



根据2009年第CXXXIX号法律，您有提供资料的义务！  
资料仅限于统计目的使用！

尊敬的女士，先生！

2011年10月，在匈牙利国土范围内须按照2009年第CXXXIX号法律进行人口普查。根据法律，所有人都有提供资料的义务，而收集资料是自治政府的任务，业务监督则由中央统计局负责。请您填写调查表以履行您的义务！

首先，您需要回答住宅调查表列出的问题，然后按照住处居民人数，填写每个人的个人调查表。应提供的是已预先印出的地址上所写的住宅及其居民的资料。

就以下人员应填写个人调查表：

- 所有以生活为目的居住在住宅的匈牙利或外国公民—不管是否申报了户口—，即一般来说在该住宅睡眠过夜，一周大部分时间在该住宅度过，由此出发上学、工作（即使临时远离住宅，比如就医、休养、看亲戚等）的人；
- 那些常住户口设在该住址，但是
  - 住在校舍、职工宿舍、租赁的住宅等，不时（如每周、每两周、每个月）回到这里的人；
  - 临时居住在外国，且预期在国外居留的全部时间不会超过12个月的人。

资料应以2011年10月1日，星期六0时止的情况填写交出。

与住宅有关的问题，由住在该住宅里的成年人回答，个人调查表里的问题，则尽可能由填写调查表的人回答。儿童的资料由父母一方提供。

对每个问题一般只能给予一个答复。有标注和填写多个答案的可能之处，我们专门标明。

对相应问题应在答案旁画“X”符号 、写进四方格里的数字或词语作回答。

一个格里只能写一位数，如 

1	9	7	6
---	---	---	---

数字符号应沿右边写进格里，月份都要以阿拉伯数字填写，如：

4
---

词语答案应填入横格里，如：

Budapest, 13. ker.
--------------------

填错的符号可在“X”  号上画多条涂改线覆盖掉。填错的数字可用多条涂改线盖上，再把正确的数字写在废掉的数字附近的空白处。 

5
---

请不要在虚线的格里写字，这些是帮助资料整理用的。调查表应以蓝色或黑色钢笔填写，要求笔划清楚工整。

我们对您的合作和有价值的回答，先行表示感谢！

中央统计局局长：  
乌阔维奇·高博里爱拉博士

## 住宅地址

辨认符号：

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 因特网网代码：

--	--	--	--	--	--	--	--

预先打印出的地址准确吗？ 是.....  不是...  → 请修正地址的错误之处!

居民点（市，镇），布达佩斯的区

公共区域名称

公共区域性质（街道，路，广场等）

房号

地志号

栋

楼道间

底层，层

门

## 一：住宅资料

**1.** 建筑是什么类型？

- 庭院式住宅，有1-3套住宅的住房建筑 .....
- 有四套或以上住宅的住房建筑 .....
- 休养建筑 .....
- 非住房建筑（如：公共机关，办公楼，厂房） .....

**2.** 居住单位是什么类型？

- 住宅（包括庭院式住宅） .....
- 休养所 .....
- 其他（如：店所，房车） .....

**3.** 住宅是何时建成的？

- 1919年以前 .....
- 1919-1945 .....
- 1946-1960 .....
- 1961-1970 .....
- 1971-1980 .....
- 1981-1990 .....
- 1991-2000 .....
- 2001-2005 .....
- 2006年或之后 .....
- 不知道 .....

**4. 住宅是用什么材料建造的？**

- |                 |                                     |                  |                                     |
|-----------------|-------------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| 砖,石,手工砌墙材料..... | <input checked="" type="checkbox"/> | 土坯砖,泥土等,有地基..... | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 中等或大水泥板,混凝土     | <input checked="" type="checkbox"/> | 土坯砖,泥土等,无地基..... | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 模板.....         | <input checked="" type="checkbox"/> | 其他.....          | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 木材.....         | <input checked="" type="checkbox"/> | 不知道.....         | <input checked="" type="checkbox"/> |

**5. 如何使用住宅？**

- 经常生活在其中,作为家居使用.....
- 季节性使用,或作为第二住所居住.....
- 按其他用途使用(如:作办公室,医疗诊所).....
- 空置住宅,住宅无住户.....

**6. 谁是房主？**

- 个人(一人或更多).....
- 居民点自治政府.....
- 其他机关,组织(如:公司、企业,教会).....

**7. 住宅里有无**

房间如卧室,餐厅和起居室!  
多用途场所按使用目的划分(如带美国式厨房的地方划分为厨房和房间)。  
请把“无”也标出来!

- 7.1.** 房间(12平方米以上): 个 无.....
- 7.2.** 房间(12平方米或以下): 个 无.....
- 7.3.** 厨房(4平方米或以上): 有..... 无.....
- 7.4.** 厨房(4平方米以下): 有..... 无.....
- 7.5.** 浴室: 个 无.....
- 7.6.** 冲水式厕所(浴室内或单独一间): 个 无.....
- 7.7.** 其他设施间(如前厅,过道,储藏间): 有..... 无.....

**8. 住宅的基础面积是多大？**

平方米

不要计入地下室、阁楼间、车库、  
敞开式阳台、敞开式平台的面积!

**9. 住宅接有电线吗？**

有..... 没有.....

**10. 住宅如何解决**

**10.1. 水的供应？**

- 自来水统一供应网,公共管道供水.....
- 房屋管道供水(如水泵抽井水).....
- 住宅里无管道供水.....

**10.2. 热水的供应？**

- 远程管道.....
- 其他方式(如:中心或独立住宅锅炉、  
电或煤气锅炉、厨房热水设备供应热水).....
- 没有热水供应.....

**11. 住宅的污水排往何处？**

- 公共下水道.....
- 房屋的下水道(封闭式污水池,消化器,干燥器).....
- 其他地方,或者没有排污水设施.....

**12. 如何取暖？**

- 每个房间有煤气炉换流器,发热装置.....
- 为一个或多个住宅供暖的(中心、独立住宅)锅炉  
供暖,其他方式供暖.....
- 远程供暖(通过供暖中心暖气管道).....
- 没有取暖的可能.....

第14个问题

**13. 用什么取暖？(最多标出两个答案！)**

- 网络(管道)煤气.....
- 罐装丙烷煤气.....
- 瓶装丙烷煤气.....
- 木柴.....
- 煤炭.....
- 电能.....
- 燃油.....
- 再生能源(如太阳能,地热能).....
- 其他燃料,即:

**14. 在住宅里生活的人由几个家庭构成？**

- 一家.....
- 多家,即:.....家
- 住宅里不住人.....

那些共同负担膳食和日用开支的人及其供养的人属于一家庭

**二：住宅里居住的人数  
(一人只能算一次)**

**15.1.** 在该住址生活居住者人数：(通常在该住址过夜,每周大部分时间在该住宅度过,由此出发上学、工作等)

人  
没有这样的人.....

**15.2.** 临时在国外逗留者人数：  
(长期在该住址居住,但其人临时在国外居留,预计离家时间不超过12个月)

人  
没有这样的人.....

**15.3.** 每隔一段时间回家来的人数：(长期在该住址居住,但其人由于上学、工作等在别处如学生宿舍、工人宿舍、租赁住宅居住,因此只是比如每星期或每月回此住址一次)

人  
没有这样的人.....

以下按第15.1.,第15.2.和第15.3.个问题所填写的人数填写个人调查表

**16.** 长时间在国外逗留者人数：  
(长期在该住址居住,但其人临时在国外居留,预计离家时间已经超过了或能预测将超过12个月)

人  
没有这样的人.....

无须填写有关他们的个人调查表

# 指南

## 人口普查填表须知

“指南”只就那些除了通常解释外还需给予帮助才能明了的问题予以说明。如果您需要了解比这里提供的信息更多的情况，请到网页 [www.nepszamlalas.hu](http://www.nepszamlalas.hu) 上寻找。

### 填写住宅调查表

第2个问题：“休养所和其他”的答案，只有在该处有人即在**2011年10月1日**至少有一人在里面居住的情况下才须标出。这时，其他问题都与休养所、其他居住单位有关。

第6个问题：如果除了私人之外，住宅还有其他房主如机构、组织、企业，则应按照他们的产权份额标注答案。

第7.6个问题：应写住宅里厕所的总数，而不论厕所是单间还是比如在浴室里。

第8个问题：如果您不确定住宅的基础面积，请估计一下！凉廊、有顶阳台和平台基础面积的一半，如有顶部阁楼的话，则其内高**1.9米**以上的部分的面积，应算入住宅的基础面积。

第9个问题：“没有”的答案，只有在住宅未拉电的情况下填写。即使供电被供电单位（如由于未交电费）切断，住宅亦应算装有电线！

第12个问题：如果住宅以多种方式取暖，则应该写上房间的取暖方式。如果这样也不能给予明确回答，则请标明最常用的取暖方式。

第14个问题：租赁该住宅的一部分者——如有家庭，则连同其家庭成员一起——任何时候都应另算一个家庭。

第15.1个问题：那些比如由于治疗、旅游、探亲而临时外出的人也应计入。

第16个问题：应该列入这里的人是：目前在外国居留，且其在外居留的全部时间已达到或预期会达到**12个月**，不管在此期间他们是否回家探望（如根据一年或一年以上有效的合同在国外工作者）。不需要填写他们的个人调查表。

### 填写个人调查表

第7个问题：如果除住宅调查表上填写的住址外，您还有别的住址，则应在相应的答案旁边的格子里写上居民点的名称，如在布达佩斯，则写上区份。

第10个问题：应注意法律情况。即使与配偶分居但是没有合法离婚者，也应填写“已婚”的答案。

第11.2个问题：即使与配偶不住在同一住宅，但仍维持其婚姻关系者，也应填写“是”。婚姻关系已断绝者，不管是住在一起还是分居，都应填写“不”字。

第12个问题：处于生活伴侣（即同居）关系者指没有合法婚姻登记而处于持久的与婚姻相同的关系中的人，不管其家庭状况如何，以及是否与其生活伴侣同住或分居。这个问题同时适用于处于注册的、登记的和没有注册、登记的生活伴侣关系中的人。

第14个问题：如果关于您的答案有多种可能，则填写排列顺序中的靠前者！

丈夫，妻子指住在同一住宅里、处于合法婚姻关系中的男人和女人。生活伴侣这一答案，在此问题上，只有生活伴侣也住在同一住宅里才能填写，不管是注册、登记的还是没有注册、登记的生活伴侣关系。与其孩子住在一起的单亲父母是指，在没有配偶、生活伴侣的情况下与其孩子住在一起的人。

孩子是指，不管其年龄大小、家庭状况（婚否）如何，与父母一方或父母双亲同住一个住宅，但其配偶、生活伴侣或自己的孩子不住在此住宅的人。

这里也包括养子养女和领养过继的孩子。

前辈亲属是指，与家庭生活在一起但是没有配偶或生活伴侣的父亲、母亲、祖父母和外祖父母、曾祖父母和曾外祖父母，以及岳父、岳母。

单身者是指由一个人构成一个家庭的人。

第15个问题：请注意写上您在其他地方、其他家庭或国家监护下生活的、已迁居或现已死亡的，出生时成活的孩子。这个问题，不涉及被收养和教养的孩子。

第17.1个问题：如果在同一时间内上多个学校不同专业的不同年级，也只能写出一个。应首先考虑较高程度的学业。如果在不同地点所学专业程度一样，则应以学习年限最多的专业为准。

第17.2个问题：如果同时参加全日制教育和其他教育，则应填写全日制学习班。

第18个问题：所有结业的学年都应写上，不管是在什么类型的学校、接受什么样的教育。比如正上小学五年级，则应在小学栏目填写4个学年；如果是中学毕业或正上中学，则应在小学和相应的中学栏目里填写已结业的学年数；如果是高等院校毕业或正上高校，则应在小学，相应的中学和相应的高等院校栏目里填写结业的学年数。

如果在多个相同类型的学校上学，则完成的年级数目不应相加，而应填写学习年数最多的学校的结业年数！那些学业年数与取得的学分相连的高等院校，只能按根据学分实际完成的学年填写。

第19个问题：预先印好的答复可能的顺序表明可获得的学历水平。应填写毕业水平最高的那个答案。不能考虑讲座学习班的结业，以及在成年教育范围中获得的专业工人证书、专业学校的文凭。在外国完成的学业，应按国内的学位标准列出。

有低于小学（初级小学，市民学校）8年级或学年的学历者是指，只上完普通（小学）学校1-7年级或市民学校1-3年级的人。只上过六年制中学1年级或八年制中学1-3年级者也应填写此答案。

有小学（初级小学，市民学校）8年级、学年毕业者是指，上完普通（小学）学校8年级或市民学校4-6年级但没有取得更高学历的人。属于这一类人的还有，上过六年制中学2-5年级或八年制中学4-7年级，以及四年制中学、中等专业学校等1-3年级的人。学完某一中学最后一年级但未取得中学毕业文凭者，也属于这一类，但有1974-1986年间开具的中学结业证书者除外。学完专业工人培训学校或专业学校，但没有取得毕业证书或文凭者亦应填写此答案。

有中学毕业文凭但没有专业学历者是指，在中学或中等专业学校最高年级毕业、取得普通中学毕业文凭的人。有1974-1986年间开具的中学结业证书（非毕业文凭）者亦填写此答案。

有中学毕业文凭亦有专业学历者是指，拥有亦证明专业学历的中学毕业文凭的人。在中等专业学校、技校、高等商业学校、中等师范和幼儿教师学校等取得毕业文凭者和1949-1955年间取得中专毕业文凭者，亦属此类。

有建立在中学毕业基础上的专业培训证书者是指，拥有以通过毕业考试为前提的、不提供高等专业教育证明的中等水平或提高水平的专业培训证书者。在专业工人中专学校取得普通中学毕业文凭和培训证书的人，也填写此答案。这种学历到2003年为止可以取得。

有高等（包括达标的）专业培训证书者是指，在1998年以后—无论是在中学还是在高等院校中—取得高等专业培训证书的人。取得此学历的前提是拥有中学毕业文凭。

有学士（或等值的）文凭者是指，在学院、研究院、高等技校、高等专科学校、高等幼儿师范或高等教师培训学校等之一，在基础或专业进修中取得文凭者。属于这一类学历的还有，在目前的高等教育制度中，在基础教育中获得基本等级（BA, BSc）者。

有硕士（或等值的）文凭者是指，在某一大学或同等高级教育机关—在基础教育或辅助教育，或者专业进修范围内—获得文凭或证书者。属于这一类学历的还有，在目前的高等教育制度中，在硕士教育或不可分割的教育中，获得硕士等级（MA, MSc）者。

有博士（PhD或DLA）学位者是指，1990年后获得科学等级学位者。

20.1—20.7个问题：应提供的是第19个问题处所标注的最高学历资料。应填写已学完的专业、行业（如泥瓦工，商业，欧洲业务助理，体育组织，土地丈量 and 土地治理）。如学习“双专业”，则所有专业都应填写。在那些亦有师范或非师范教育的专业方面，应注明完成的专业是师范的还是非师范的。

如果最高完成学历是有中学毕业文凭但没有专业学历，则不需要回答第20.3—20.7个问题。

第21个问题：在匈牙利语之外最多可再填三个答案。

第23个问题：“确保收入的工作”是指可获得薪水、工资、酬金或实物报酬的活动，包括作为帮忙的家庭成员、作为个别或临时工作完成的工作。不需要填写的是为其他家庭或机构提供的无偿帮助（慈善工作）、自家房屋、住宅的建筑、翻建、维修以及在自己家里做的工作，包括庭院工作。

第24个问题：积极寻找工作的方式：在劳务中心或私人工作介绍所询问工作可能；直接找雇主求职；发广告，应答广告，读广告；向亲戚朋友、熟人打听工作可能；办理自己的企业开工。

第26个问题：应填写退休、开始领取儿童津贴（gyes）或最后一次至少二、三个星期连续工作的那一年那一个月。如果记得不清楚，请至少写出估摸的年份。在学校放假期间从事的工作或不到两星期的临时工作，不计在内。

第27—30个问题：填写时请注意以下几点：

—工作的人（或只在假期、病休等时间不工作的人），请填写现在的工作；以前曾经工作过目前寻找工作的人，对第27—30个问题的回答是其最后的工作；

—没有工作且不寻找工作、但以前曾经工作过的人，只回答第27—28个问题，写上其最后的工作；

—从来没有工作过的人，不需要回答第27—30个问题。

第27个问题：应尽可能详细填写职业、工作范围，使您实际从事的活动一目了然。不要使用笼统的、不表明活动性质的或只意味着职务、官衔的名称！

几个正确填写职业简介的例子：

不正确	正确
半熟练工人	半熟练家具安装工，半熟练药品制造工等
公共职员	幼儿教师，小学低年级女教师，小学教师等
教师	小学教师，中学教师等
处长	财务处长，商务处长等
经办人,主经办人	稽查员，技术监理等
企业经营者	客运业者，泥瓦匠，会计等
邮局职员	邮递员，邮电接收员，信件分类员等
汽车司机	小轿车司机，卡车司机等
退休者	印刷所机械师，警察等
无业人员	信贷办事员，家用机械安装工等

第29个问题：经理、责任经理等从业人员在填写部属、雇员人数时，应写既定公司、企业的所有人员。

第30个问题：填写的雇主，应是您实际工作地点的公司、企业（工厂、单位、营业场所、商店、学校等）。在雇主名称旁边，无论如何还应写上其主要经营活动（如Kontroll有限责任公司，税务咨询服务）。如果您不想告知单位名称，请详细回答，说明其进行什么活动、从事何种业务（养猪，食品制造，印刷准备工作，煤气供应、建筑物建造、汽车修理、公路货物运输、图书出版、教育、非住院病人医疗服务等等）。如果您的雇主是私人家庭，则写上“私人家庭”就够了。受雇于出借劳动力的单位的人，填写的雇主不应是出借劳动力的中介组织，而应是其工作所在公司企业。

第31个问题：如果您的工作单位或者学校、幼儿园、托儿所在您住家所在的建筑里或地皮上，回答请写在住宅里、家里。

客运和货运车辆的司机、从事现场维修服务者和从事类似职业者，应写上每日接揽工作之处所在居民点或布达佩斯的区份。

如果您的工作单位或者学校、幼儿园、托儿所在其他居民点、其他布达佩斯区份或外国，请在格里填写您每天工作或上学、上幼儿园或上托儿所的居民点或外国的名称。

每天工作的地区都有变化的人（如到多个市场游售商品的商贩、商品展销员），答案写变化的居民点。

第32个问题：答案应写“多种交通工具”，如果：您走的路程须经常使用这些交通工具（比如：您前往工作地点、学校，须先乘火车到所在地区，然后再转乘当地的某种公共交通工具）。如果不是每次都同一方式交通（如：或者乘小轿车或者乘公共交通），应填写最经常使用的交通方式。

第34—35个问题：如果您隶属于两个民族或少数民族群，则一个在第34个问题处、另一个在第35个问题

处填写。

第36个问题：关于哑人和不会说话的婴儿的母语，应填写其亲属常用的语言。

第38个问题：答案请填写您自认所属宗教、教派或教会、宗教团体的名称。且忌用缩写和笼统用语回答这个问题。

第39个问题：持久的疾病是指，目前不能医治、但通过药物或其他治疗办法可以治愈的疾病（如：糖尿病，哮喘病，肺病，高血压，肿瘤病，心血管疾病，关节病）。